

Е. И. РОМБАНДЕЕВА (Москва)

## НАЗВАНИЯ РАЗНОВИДНОСТЕЙ ГОР В МАНСИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

У северных народов, жизнь которых в прошлом целиком зависела от окружающей природы, от успеха их основных занятий — охоты, рыболовства, оленеводства и собирательства, различие географических объектов по их значимости — годности или негодности для хозяйственной деятельности — имело существенное значение. Так, у ненцев — оленеводов и охотников — очень важно определение разновидностей снега, поэтому в их языке насчитывается более 40 слов, характеризующих снег. В языке манси есть пять названий для характеристики озер, семь — для болот, более десяти — для лесов, шесть названий — для рек и ручьев, более десяти — для гор и т. д.

Данная статья посвящена мансийским названиям разновидностей гор. В словарях и научной литературе отдельные названия гор приводятся, но толкования их не всегда точны, а зачастую и искажены. Например, слово *нёр* А. К. Матвеев (1976 : 133) ошибочно переводит как 'камень', однако ни в одном из мансийских диалектов *нёр* такого значения не имеет. По-мансийски 'камень' — *āxwtas* или *kaw* (последнее более древнее), отсюда *нёр āxwtas* 'хрусталь (букв. горный камень)', *лѳw āxwtas* 'мягкий тусклый камень', *пиwар kaw* 'круглый камень' или 'нечто твердое круглое'.

В историческом прошлом манси, оттесняемые западными и южными соседями, мигрировали на Урал, а позднее — в Зауралье. Следы их пребывания сохраняются в топонимах на территории Свердловской области и южнее, а также в верховьях притоков Оки, на Печоре (Ануфриева 1985). Во время кочевков по Уралу манси обычно селились у подножья одной из гор, каждое лето выбирая новое место. О передвижениях по Уралу повествуют мансийские сказания и песни. Часть из них зафиксирована еще в середине прошлого столетия венгерскими учеными А. Регули (Reguly 1846) и Б. Мункачи (Munkácsi 1896).

Каждый клочок земли у манси имеет свое название: многочисленные наименования оживляют местность, помогают лучше ориентироваться, сокращают расстояния. В повседневной жизни манси употребляют в речи много названий разновидностей гор. Здесь рассматриваются некоторые из них.

*нёр* 'высокая гора; отдельная скалистая гора в горной цепи'; она может быть каменной или круглый год покрытой снегом, льдом. Склоны и вершина ее не имеют заметного растительного покрова. Для жизнедеятельности пригодны лишь нижние склоны и подножья, отроги. На возвышенной гористой местности такая гора выделяется, напоминая своими очертаниями или сидящего в меховой одежде великана, или огромного зверя, или чум (это отражено в собственных названиях гор). *нёр* восходит к древнеманс. *ноар* > *нър* (сев.), *нар* (вос.), *нър* (зап., южн.) 'голый'. В записях А. Регули зафиксированы вари-



анты *nyar, nyär, nyar* (среднеязычный мягкий *ñ* он передает через диаграф *ny*) (см. Hunfalvy 1864 : 79—81). На путевой карте А. Регули 1844—1845 годов (Reguly 1846) среднеязычный палатальный *ñ* в начале собственных имен обозначен через GN, как в итальянском языке.

Многие горы манси считают священными, как бы подаренными духам-покровителям, т. е. совершившим некогда подвиги на благо народа предкам. Например, *lūji ñōr ōjka* 'северная гора-мужчина' — по поверьям, предок сыгвинских манси; группа гор рядом *ñōr ēkwa* 'гора-женщина' — его жена с детьми. Покровитель лозьвинских манси — *ali ñōr ōjka* 'южная гора-мужчина'; покровитель верхнесосьвинских манси — *ñarš ñōr ōjka* 'гора-мужчина с реки Нягися'; покровительница западных манси — *māñ ēši ñōr* 'гора младшей сестры'. Кроме того, *māñ puriŷ ñōr* (*Māñ Pubi-Nyär*)<sup>1</sup> 'малая гора покровителя', *janŷ puriŷ ñōr* (*Jani-pubi.nyär*) 'большая гора покровителя', *jalpañ ñōr* (*Jelping nyör-nél*, ее высота отмечена — 3929) 'святая гора'. Иногда горы именуются по их внешнему виду: *kossum ñōr* 'берестяной кузов-гора'; *normaŷ ñōr* 'ступенчатая гора'; *kēlp ñōr* 'красная гора'; *āñkrip ñōr* 'гора-перегородка'; *ñoär äti ñōr* < *ñoar äti ñōar* < *ñōr äti ñōr* 'горы собирающая гора' — дело в том, что река, берущая свое начало в этих местах, называлась в прошлом *ñōr äti jā* 'река, собирающая (воды) многих гор'. В перекатах этой многоводной и порожистой реки вода падает с шумом (словно валятся толстые бревна). Термин *ñōr äti* преобразовался в *norati* и гору стали называть *nor äti* (*ñōr*). Русские краеведы переделали это название в *Нáрода* > *Нáродная* > *Нарóдная*. Названия некоторых гор связаны с каким-либо событием, например, *janŷ kot ñōr* 'большая гора камуса', *māñ kot-ñōr* 'малая гора камуса', *saranxap sakwatim ñōr* 'гора, где была сломана зырянская лодка'.

*ur* (*ur, urr*) 'плосковершинная гора, возвышенность, увал удлиненной формы'. Слово это многозначно:

1) 'гористое плато продолговатой формы с приплюснутой вершиной';

2) 'увал, большое возвышенное плато, покрытое лесом': *lälēŷ ur* 'высокое плато' или *lälēŷ wōr*<sup>2</sup> 'лес на увале' (букв. 'высокий лес' — возвышенное плато напротив устья Сыгвы по направлению к Уральским горам); *pānsuj ur* > *pānt sūj ur* 'плоский высокий бор-гора' (увалы у пос. Игрим); *wōl ja ur* 'увал в верховьях р. Волья';

3) 'гора удлиненной формы с приплюснутой вершиной': *pētšar jā ta-lax ur* 'гора в верховьях Печоры'; *kūras ur* 'Курасюр' от манс. *kūr* 'печка', *-aš* > *-asi* — суффикс со значением сходства, *ur* (букв. гора, похожая на печь — манси в прошлом хлеб пекли в печи, вылепленной из глины и находившейся во дворе); *pōri ur* 'косая гора', *wānsiŷ ur* (*Vensurr*) 'гора с мягкой травой', *lat ur* (*Latta urr*) 'щедрая гора';

4) 'возвышенность вдоль реки, озера или низменной местности': *sip wāt ur* 'возвышенность вдоль реки', *ñalkja ur* 'возвышенная местность вдоль р. Нялкья', *sēmja ur* 'возвышенное плато вдоль р. Сэгмья';

5) 'бугор, холм на равнинной или болотистой местности': *puwlaŷ jāŷkalm ur* 'холм на болоте у дер. Пувлах', *nāñkčši ur* 'холм с листовничным лесом'.

<sup>1</sup> В скобках даны названия гор из Reguly 1846 и Hunfalvy 1864.

<sup>2</sup> М. А. Заплатин передает это название как *Люлимвор* и ошибочно переводит 'Плохой лес' (1969 : 108).



Кроме того, *ur* может обозначать 'грань; выпуклость', например: *χasnējiw ur* 'грань на карандаше'; сторону, например: *sis ur* 'задняя сторона', *māyl ur* 'передняя сторона', *pōχ ur* 'боковая сторона'.

Корневая морфема *ur* может принимать словообразовательные и словоизменительные суффиксы, например: *urəη nōl* 'граненый, бугристый нос' (*urəη* от *ur* 'гора' + *əη* — суффикс обладания); *urəη χasnējiw* 'граненый карандаш', *nīl urp towərsup* 'колотушка с четырьмя гранями' — мансийская загадка о туловище человека (*nīla* 'четыре', *ur* 'грань' + *-p* — суффикс обладания, *towərsup* 'колотушка'); *uram* 'небольшой холм, бугор' образовалось путем слияния *ura* + *ma* 'возвышенная местность' (*ura* — древняя форма *ur*, *ma* 'место'), конечный *a* в сложном слове со временем утрачен (в диалектах мансийского языка этот процесс продолжается).

Местность с возвышениями, холмами называется *ur māη > urmāη* — большое пространство с возвышенными местами, покрытое добротным лесом, где обычно водится много пушных и иных зверей, боровая дичь. Слово *urmāη* заимствовано русскими и в языке функционирует в форме *урман* (мансийский долгий гласный *ā* передается ударным гласным *á*, заднеязычный носовой согласный *η*, нехарактерный для русского языка, передается через переднеязычно-носовой *н*, *нь* или через губно-губной *м*).

В сложных словах *ur* выступает как детерминатив: *nōl ur* 'спинка носа', *lāyl ur* 'передняя сторона голени', *pēs ur* 'передняя выпуклая сторона бедра', *kāt ur* 'передняя выпуклая сторона руки', *pājt ur* 'скулы (на щеке)'. В словосочетании *ur* может выполнять функцию определения-принадлежности, например: *ur puŋk* 'самая высокая часть горы или возвышенность (букв. голова горы)', *ur ōwəl* 'конец (начало) горы', *ur sis* 'та (по отношению к говорящему) сторона горы (букв. спина горы)', *ur māyəl* 'эта (по отношению к говорящему) сторона горы (букв. грудь горы)', *ur ala > ur āl (> urāl)* 'верхняя плоская часть горы вытянутой формы'. В верхнесосьвинском, западном и восточном диалектах мансийского языка слово имеет варианты *ural*, *urāl*, в диалектах же Сосьвы и на Сыгве чаще употребляется форма *ur ala*, *ur ali* 'южный конец горы'.

До XVIII в. русские называли Уральские горы *Каменный пояс* или просто *Камень*. Как известно, в конце XVII — начале XVIII вв. русские вошли в более тесный контакт с манси — жителями среднего и северного Урала (главным образом с западными манси). В те времена многие манси еще жили на Урале в районе нынешней Свердловской области и даже несколько южнее (Заплатин, Вибе 1983 : 129). Древние следы их пребывания по топонимам прослеживаются и на территории Удмуртии, Башкирии, Кировской области, на Печоре. Русские краеведы усвоили манс. *ur āl* — *Урал*. Таким образом название *Урал*, см. Фасмер 1973 : 166 (этимологизированное Б. Кальманом), восходит к манс. *ur āl*, *urala* (средний Урал не имеет высоких горных вершин, сверху он смотрится как плато). Позднее А. К. Матвеев сделал, на наш взгляд, неудачную попытку возвести *Урал* к тюркской основе — слову *Арал-тау* 'поясовой камень' (1961 : 25; 1984 : 12—16).

*ala*, *āl* имеет несколько значений: 1) 'верхняя или центральная часть возвышенности, увала'; 2) 'покрышка', 3) 'макушка', 4) 'выпуклая часть', например: *pājt ala* 'выпуклая часть щеки', *puŋk ala* 'макушка головы', *kāt ala* 'тыльная сторона кисти', *kūpna ala* 'верх копы', *pumsun ala* 'верх воза сена', *kol ala* 'крыша дома (букв. верх дома)', *pūt ala* 'крышка посуды', *kūr ala* 'верх печки', *sūj ala* 'верхняя, центральная часть бора'.

*čump* 'остров' — так называют отдельные горы на возвышенности



среднего Урала. Каждая гора при этом имеет свое название. Небольшие отдельные горы со множеством камней называются *mūñiñ tump* или просто *mūñi* (*mūñi*) букв. 'остров с яйцами; яйцо' (на таких горах имеются разрушенные, обточенные, как яйцо, камни). *tēras*, *kēras* 'отвесная скала-гора'; *arpin kēras* 'медная гора-скала', *χōrtχan pifiñ kēras* 'гора-скала с орлиным гнездом'; *šaχal* 'большая гора, похожая на тучу (букв. туча)': *lūli ūntmit šaχal* (*Luli uontmit csaħl* — 4351) 'гора, где приземляется лулы (священная птица)', *lunt χujsem šaχal* (*Lunt chuzem csaħl*) 'гора, где ночевал гусь', *janiγ χosit ur šaχal* 'большая длинная-гора-туча'; *wōt tārtan šaχal* 'гора, пускающая ветры', *poriγ totne šaχal* 'гора, откуда приносят съедобную траву порыγ'; *sip* 'пологий или крутой скат-гора'; *āχwtas ēkwa sip* 'гора у Каменной женщины', *puwlaχ sip* 'Скат у Пувлаха' (у озера); *χomali* 'возвышенный холм среди болотистой местности с оленем мхом'; *larkaši χomali* 'возвышенный холм с карликовыми соснами'; *pirmanχtur χomali* 'возвышенный холм у Надежного озера'; *ñiltan* 'гора с крутым обрывом к реке'; *nāñkačsa ñiltan* 'гора (обрыв) у лиственничной рощи', *χār powərmatañ ñiltan* 'гора-скала, где обессилел олень-бык'; *χitan* 'гора с крутым обрывом, ущелье в горах': *sun rāppum χitan* 'гора-обрыв, куда провалилась нарта'. На территории расселения манси много разновидностей небольших гор, они имеют местное значение, и их названия мы здесь не приводим.

#### ЛИТЕРАТУРА

- Ануфриева З. П. 1985, Топонимы угорского происхождения в бассейне Печоры, Сыктывкар (доклад на заседании Президиума Коми филиала АН СССР 24 октября 1985 г.).  
 Заплатин М. А. 1969, В лесах Северной Сосьвы, Свердловск.  
 Заплатин М., Вибе Ф. 1983, Самый красивый Урал, Свердловск.  
 Матвеев А. К. 1961, О происхождении названия «Урал». — Вопросы истории Урала, Свердловск.  
 — 1976, Нёройки каралят Урал, Свердловск.  
 Фасмер М. 1973, Этимологический словарь русского языка, ч. IV, Москва.  
 Hunfalvy, P. 1864, A vogul föld és nép, Budapest.  
 Munkácsi, B. 1896, Vogul népköltési gyűjtemény IV, Budapest.  
 Reguly, A. 1846, Ethnographisch-Geographische Karte des Nördlichen Ural-Gebietes. Entworfen auf einer Reise in den Jahren 1844—1845 von Anton Reguly, St. Petersburg.

J. I. ROMBANDEJEVA (Moskau)

#### BENENNUNGEN VON BERGEN VERSCHIEDENER TYPEN IN DER MANSISCHEN SPRACHE

Wie die Flüsse, Seen, Wälder usw. spielen auch die Berge im Leben der Mansen zu jeder Jahreszeit eine wichtige Rolle. Aufgrund ihrer Verschiedenartigkeit sind sie in Gruppen eingeteilt, deren Bezeichnungen *ñor*, *ur ala*, *al*, *tump*, *t'eras*, *kēras*, *šaχal*, *sip*, *χomali*, *ñilt'an*, *χit'an* lauten. Diese und die damit gebildeten Bergnamen werden im vorliegenden Artikel analysiert.